

Richard Ratner

Todesfuge

a setting of the poem by
Paul Celan

for

Chamber Orchestra
and Male Voice

Text used by permission:

Paul Celan, Mohn und Gedächtnis. Gedichte
© 1952 by Deutsche Verlagsanstalt, Munich
a member of Verlagsgruppe Random House GmbH

Todestuge

$\text{♩} = 60$ (Adagio)

Violin I
f sempre molto sostenuto *p* *pp*

Violin II
f sempre molto sostenuto *p* *pp*

Viola
f sempre molto sostenuto *p* *pp*

Violoncello
f sempre molto sostenuto *p* *pp*

Contrabasso
f sempre molto sostenuto *p* *pp*

Fl. ¹⁰ *p*

Vln. I *f* *p*

Vln. II *f* *p*

Vla. *f* *p*

Vc. *f* *p*

Cb. *f* *p*

Musical score for measures 19-26. The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). Measure 19 is marked with a *p* dynamic. Measures 20-26 are marked with a *f* dynamic. The woodwinds play melodic lines, while the strings provide a rhythmic accompaniment.

Musical score for measures 27-34. The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). Measure 27 is marked with a *ff* dynamic. Measures 28-34 are marked with a *ff* dynamic. The woodwinds play melodic lines, while the strings provide a rhythmic accompaniment. The score includes fingerings (IV) and accents (>) for the woodwinds and strings.

33 ← ♩ = ♩ → 3

Fl. *mf*

Ob. *mf*

41

Fl. *mf* *pp*

Ob. *mf* *p* *>* *pp*

51

Fl.

Ob.

T. *p*

Schwar-ze Milch der Frü-he wir trin-ken sie a-bends

Vln. I *p* *sempre molto sostenuto*

Vln. II *p* *sempre molto sostenuto*

Vla. *p* *sempre molto sostenuto*

Vc. *p* *sempre molto sostenuto*

Cb. *p* *sempre molto sostenuto*

59

T. wir trin-ken sie mit-tags und mor-gens wir trin-ken sie nachts wir trin-ken und trin-ken wir schau-fein ein Grab in den Lüf-ten da liegt man nicht eng

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

64

Fl. *mf*

Ob. *mf*

Cl. *mf*

Vln. I *p* *ppp*

Vln. II *p* *ppp*

Vla. *p* *ppp*

Vc. *p* *ppp*

Cb. *p* *ppp*

← . = . →

3

72

Fl. *mp*

Ob. *mp*

Cl. *mp*

T. *mf*

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

Ein Mann_ wohnt im Haus der spielt mit_den Schlan-gen der schreibt

81

Fl. *p*

Ob. *p*

Cl. *p*

T. *p*

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

der schreibt wenn es dun-kelt nachDeutsch-land

87

Fl.

Ob.

Cl.

T. *p*

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

dein gol - de-nes Haar dein gol - de-nes Haar dein gol - de-nes Haar Mar-ga

94

Fl.

Ob.

Cl.

T.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

re - te er schreibt es und tritt vor das Haus und es blit-zen die Ster - ne er preift sei-ne Rū-den her

100 *mf*

T. *p*

bei er pfeift sei-ne Ju-den her - vor lässt schau-feln ein Grab in der Er-de er be-

Vln. I *mf* *p*

Vln. II *mf* *p*

Vla. *mf* *p*

Vc. *mf* *p*

Cb. *mf* *p*

108

Fl. *mf*

Ob. *mf*

Cl. *f* *mf*

T. fieht uns spielt auf nun zum Tanz

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

115

Fl.

Ob.

Cl.

T.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

f

Schwar-ze Milch der Frü-he wir

p

p sempre sost.

sempre sost.

sempre sost.

p sempre sost.

p sempre sost.

p sempre sost.

121

Fl.

Ob.

T.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

trin-ken dich nachts wir trin-ken dich mor-gens und mit-tags wir trin-ken dich a-bends wir trin-ken und trin-ken

mf

mf

sempre sost.

136 **A tempo**

Fl. *mf*

Ob. *mf*

Cl. *mf*

T. *p*

Su - la - mith wir schau - fei - ein Grab in den Lüf - ten da liegt man nicht eng

A tempo

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

142

Fl. *f*

Ob. *f*

Cl. *f*

T. *f* *ff*

Er ruft stecht tie - fer ins Erd - reich ihr ei - nen ihr an - dern sin - get und spielt

Vln. I *f* *p*

Vln. II *f* *p*

Vla. *f* *p*

Vc. *f* *p*

Cb. *f* *p*

148 ← ♩ = ♩ →

Fl. *mf*

Ob. *mf*

Cl. *f* # *mf* 3

T. *f*

er greift nach_ dem Ei-sen_ im Gurt_ er schwingts

Vln. I ← ♩ = ♩ → *mf*

Vln. II # *mf*

Vla. # *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

11

153

Fl.

Ob.

Cl.

T.

sei-ne Au-gen sind blau stecht tie-fer die Spa-ten ihr

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ff

159

Fl.

Ob.

Cl.

T.

ei-nen ihr an- dern spielt wei-ter zum Tanz auf

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

165

p ← $\text{♩} = \text{♩}$ →

T. Schwar-ze Milch der Frü-he wir trin-ken dich nachts wir trin-ken dich mit-tags und mor-gens wir trin-ken dich

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

171

Fl. *mf*

Ob. *mf*

Cl. *mf*

T. a-bends wir trin-ken und trin - ken Ein Mann_ wohnt im Haus_ dein

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc. *3*

Cb. *3*

176

Meno mosso

A tempo

Cl.

T.

gol-de-nes Haar Mar-ga - re - te dein a-sche-nes Haar Su - la - mith er spielt mit

Meno mosso

A tempo

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ppp

mf

pp

p

pp

p

mf

pp

p

mf

183

Fl.

Ob.

Cl.

T.

den Schlan-gen

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

mf

mf

mf

p

190 ← ♩ = ♩ →

Fl. *mf*

Ob. *mf*

Cl. *f* *ff* *mf* *yelled harshly, ad lib.*

T. *f* *ff* *mf* *yelled harshly, ad lib.*

Er ruft spielt süs-ser den Tod der Tod ist ein Mei-ster aus Deutch-land er ruft streich

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

197 ← ♩ = ♩ →

Fl.

Ob.

Cl. *mf*

T. *p*

dunk - ler die Gei - gen dann steigt ihr als Rauch in die Luft dann habt ihr ein Grab in den

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

202

Fl.

mf

Ob.

mf

Cl.

mf

T.

8

Wol-ken da liegt man nicht eng

Schwar-ze Milch der Frü-he

pp

Vln. I

pp

Vln. II

pp

Vla.

pp

Vc.

pp

Cb.

pp



208

T.

spoken, ad lib.

mf

wir_ trin-ken dich nachts wir trin-ken dich mit-tags der Tod ist ein Mei-ster aus Deutsch land

ppp

Vln. I

ppp

Vln. II

ppp

Vla.

ppp

Vc.

ppp

Cb.

ppp

214

Fl. *mf*

Ob. *mf*

Cl. *mf*

T. *p*
wir trin-ken dich a-bends und mor-gens wir trin-ken und trin - ken

Vln. I *mp* *p*

Vln. II *mp* *p*

Vla. *mp* *p*

Vc. *mp* *p*

Cb. *mp* *p*



220

Fl. *f* 4:3 4:3

Ob. *f*

Cl. *f*

T. *p* *pp* *f* *ff*
spoken sotto voce, ad lib.
der Tod ist ein Mei-ster aus Deutsch-land sein Au - ge ist blau er trifft dich mit

Vln. I *ppp* *f*

Vln. II *ppp* *f*

Vla. *ppp* *f*

Vc. *ppp* *f*

Cb. *ppp* *f*

227

Fl. *4:3 4:3 4:3 4:3 4:3 4:3*

Ob.

Cl.

T. *8*
blei-er-ner Ku-gel er trifft dich ge - nau

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

mf

mf

mf

232

Fl.

Ob.

Cl.

T. *p*
Ein Mann_ wohnt im Haus_ dein gol-de-nes Haar_ Mar-ga - re - te er hetzt sei-ne Rü-den auf uns er schenkt uns ein *pp*

Vln. I *pp*

Vln. II *pp*

Vla. *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

3

3

pp

238

Cl. *mf*

T. *mf* *pp* whispered, ad lib.

8 Grab in der Luft er spielt mit den Schlan - gen er träu - met der

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vla. *p*

Vc. *p* *mf* *p*

Cb. *p* *mf*



244

Cl. *pp*

T. *pp*

8 Tod ist ein Mei-ster aus Deutsch-land dein gol-de-nes Haar Mar-ga - re - te

Vln. I *pp* *mp*

Vln. II *pp* *mp*

Vla. *pp* *mp*

Vc. *pp* *mp*

Cb. *pp* *mp*

251

ppp **Meno mosso**

A tempo

T. *ppp* dein a - sche-nes Haar Su - la - mith

Vln. I *ppp*

Vln. II *ppp*

Vla. *ppp*

Vc. *ppp*

Cb. *ppp*



258

Fl. *mf*

Ob. *mf*



264

Fl. *mf*

Ob. *mf*



269

Meno mosso

Fl. *pp*

Ob. *p* *pp*